

Moniteur De Tension Artérielle De Poignet Oregon Scientific™ (BPW120)

MODE D'EMPLOI

TABLE DES MATIERES

Introduction	2
Caractéristiques	2
Appareil principal	2
Boîtier de rangement en plastique	2
Symboles d'affichage LCD	2
Sécurité et entretien	3
Mesures de sûreté	3
Entretien de votre moniteur de tension artérielle	4
Sur la tension artérielle	4
Qu'est-ce que la tension artérielle	4
Qu'est-ce que la tension systolique et la tension diastolique?	4
Qu'est-ce que la tension artérielle moyenne ?	5
Pourquoi relever sa tension artérielle ?	5
Quelle la norme de classification de la tension artérielle?	5
Pourquoi ma tension artérielle fluctue-t-elle au cours de la journée ?	5

Comment fonctionne le tensiomètre	6
Mise en marche	7
Installation et remplacement des piles	7
Réglage de la date, heure et unités de relevés	7
Positionnement du manchon	8
Effectuer un relevé de tension artérielle	9
Astuces utiles à la prise de mesure	9
Rappel des relevés stockés en mémoire	10
En cas de panne	11
Ressources supplémentaires	12
Spécifications	13
Informations concernant la marque CE	14
Journal de la tension artérielle	14

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi le tensiomètre au poignet d'Oregon Scientific™ (BPW120) pour assurer le suivi de votre santé. Cet appareil, conçu pour vous servir fidèlement pendant des années si vous l'utilisez correctement, peut vous aider à relever et conserver en mémoire les données suivantes:

- Tension systolique
- Tension artérielle moyenne
- Tension diastolique
- Pouls
- Historique pouvant contenir jusqu'à 30 relevés

Les relevés effectués par le BPW120 sont identiques à ceux que pourrait obtenir par une personne qualifiée utilisant un manchon et réalisant un examen au stéthoscope, dans les limites imposées par la norme « EN1060-3 sphygmomanomètre à mesure non-invasive, Partie 3 » : Conditions supplémentaires pour les systèmes électromécaniques de relevé de tension artérielle ». La précision des relevés de tension diastolique par le moniteur a été testée au moyen de la cinquième méthode sonore Korotkoff.

Ce mode d'emploi renferme d'importantes informations concernant la sécurité et l'entretien de l'appareil et explique étape par étape comment l'utiliser. Lisez attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil.

CARACTERISTIQUES

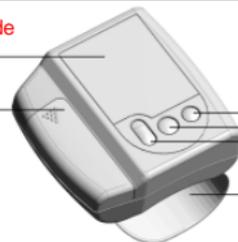
APPAREIL PRINCIPAL

LCD et boîtier de protection

Compartment de la pile

Bouton SET [RÉGLAGE]
Bouton MEM/UP
Bouton ON [MARCHE]

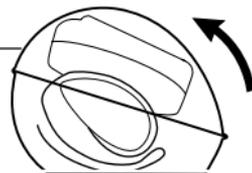
Manchon au poignet



BOÎTIER DE RANGEMENT EN PLASTIQUE

Compartment de rangement

Pour ouvrir



SYMBOLES D'AFFICHAGE LCD

SYMBOLE	DESCRIPTION	EXPLICATION
SYS	Tension systolique	La plus haute tension relevée
DIA	Tension diastolique	La plus basse tension relevée.
12:18	Heure (heures : minutes)	L'heure actuelle

SECURITE ET ENTRETIEN

MESURES DE SÛRETÉ

Respectez les mesures de sûreté suivantes pour monter et utiliser le moniteur de tension artérielle.

- Ce dispositif est conçu pour des adultes exclusivement.
- Ce dispositif est conçu pour le relevé et le contrôle non-invasif de la tension artérielle. Il n'est pas conçu pour être utilisé sur des extrémités autres que le poignet ou pour des fonctions autres que l'obtention d'un relevé de la tension artérielle.
- Ne confondez pas auto-surveillance avec auto-diagnostic. N'entamez ni n'interrompez un traitement médical sur la seule base des relevés effectués avec cet appareil. Demandez l'avis d'un médecin
- Si vous prenez des médicaments, consultez votre médecin pour déterminer le moment le plus approprié pour relever votre tension artérielle. Ne changez jamais un médicament prescrit sans consulter votre médecin.
- Cet appareil ne convient pas pour un contrôle continu en cas d'urgences médicales ou de chirurgie.
- Si la pression du manchon excède 300mmHg, l'appareil se dégonfle automatiquement. Dans le cas où il ne se dégonflerait pas alors que la tension excède 300mmHg, détachez le manchon du poignet et appuyez sur ON pour arrêter le gonflage.
- Pour éviter les erreurs de relevés, lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

MAP	Tension artérielle moyenne	La tension artérielle moyenne relevée (pour de plus amples informations, voir page 3 "Qu'est-ce que la tension artérielle?").
Pul min	Pouls	Battements du pouls par minute.
mmHg	Millimètre(s) de mercure	Unité de mesure de la tension artérielle
kPa	Kilopascal	Unité de mesure de la tension artérielle
	Mémoire	Si "MEM" s'affiche, le relevé affiché provient de la mémoire et n'est pas nécessairement le dernier effectué.
	Piles faibles	Les piles sont faibles et doivent être changées
	Gonflage	L'appareil se gonfle d'air pour atteindre le niveau requis de pression
	Dégonflage	L'air contenu dans le manchon au poignet est évacué.

REMARQUE : La flèche située à gauche de l'écran LCD indique le type de mesure effectuée et son unité (par exemple, MAP mesuré en mmHg ou SYS/DIA mesuré en kPa).

ENTRETIEN DE VOTRE MONITEUR DE TENSION ARTÉRIELLE

Pour tirer le maximum de cet appareil, respectez les directives suivantes.

- Quand vous n'utilisez pas l'appareil, rangez-le dans le boîtier de protection en plastique qui l'accompagne.
- N'immergez pas l'appareil principal dans l'eau. S'il arrivait qu'il se mouille, essuyez-le immédiatement avec un chiffon doux non-pelucheux.
- Utilisez un chiffon doux légèrement humidifié pour essuyer le boîtier et le manchon. N'utilisez pas de produits abrasifs ou corrosifs qui risquent de les endommager.
- Retirez les piles quand vous projetez de ranger l'appareil pendant une période prolongée.
- Remplacez les piles par des neuves conformes aux spécifications de ce mode d'emploi. Ne mélangez pas piles neuves et piles usagées.
- Ne mettez pas d'objets tels que des stickers sur le manchon ou l'appareil principal, car ceci risquerait de gêner les relevés.
- Protégez l'appareil principal contre les brutalités, chocs, poussière, changements de température ou d'humidité excessifs, qui pourraient causer un mauvais fonctionnement, raccourcir la vie des circuits électroniques, endommager les piles ou déformer les parties de l'appareil.
- Ne touchez pas aux éléments internes. Ceci annulerait la garantie de l'appareil et peut causer des dégâts. L'appareil

principal ne contient pas de parties réparables par l'utilisateur.

- Si vous n'avez plus besoin de cet appareil, protégez l'environnement et rapportez-le à votre dépositaire ou son représentant qui se chargera de l'éliminer comme il convient.

SUR LA TENSION ARTÉRIELLE

Qu'est-ce que la tension artérielle ?

La tension artérielle est la force produite par le sang contre les parois des artères durant les contractions et relaxations cardiaques (c-à-d, l'action de pompage du cœur).

Que sont les pressions systolique et diastolique ?

Quand les ventricules se contractent et pompent le sang hors du cœur, la tension artérielle atteint sa valeur maximum. Cette tension la plus élevée du cycle est appelée tension systolique. Quand le cœur se détend entre deux battements, la tension la plus basse est appelée tension diastolique.

Qu'est-ce que la tension artérielle moyenne (MAP) ?

La tension artérielle moyenne (MAP) est la tension moyenne qui pousse le sang dans les artères mais ce n'est pas la moyenne des tensions systolique et diastolique. En fait, le MAP correspond à un état d'équilibre entre les forces de compression et d'expansion agissant sur la paroi artérielle en l'absence de distension extérieure ou intérieure.

Le MAP est un excellent moyen d'évaluer la pression sur la paroi des vaisseaux sanguins et peut servir à évaluer une charge excessive sur le système cardiovasculaire. Montrez

l'historique de votre MAP à votre médecin pour lui fournir des informations complémentaires sur votre santé.

Pourquoi relever la pression artérielle?

La tension artérielle peut fournir des indications importantes sur l'état de santé. Une tension élevée est potentiellement liée à des maladies graves telles que les attaques, maladies de cœur et défaillances rénales. Comme ces maladies ne présentent généralement pas de symptômes, de nombreuses personnes hypersensibles ignorent qu'elles sont en danger jusqu'à ce qu'elles soient confrontées à de sérieux problèmes de santé.

Quelle est la classification standard de la tension artérielle?

Le diagramme suivant (Figure 3) provient de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et décrit les différentes classifications.

REMARQUE

- La valeur d'hypotension n'est indiquée qu'à titre de référence.
- La tension artérielle est considérée élevée quand la tension diastolique ou systolique dépasse le rayon normal.
- Seul un médecin peut indiquer quel est le rayon normal de votre tension artérielle et le point auquel vous courez des risques. Consultez votre médecin pour les obtenir. Si les relevés effectués sont en-dehors de ce rayon, consultez votre médecin.

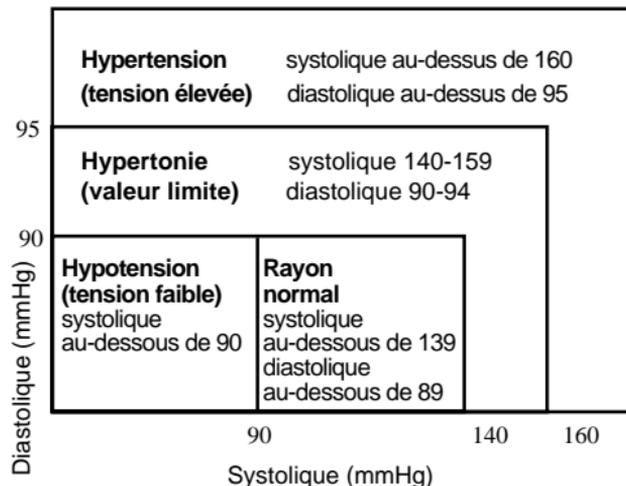


Figure 3

Pourquoi ma tension artérielle fluctue-t-elle au cours de la journée ?

La tension artérielle d'une personne varie grandement selon le jour, la saison ou la température. Ces variations peuvent être plus prononcées chez les personnes souffrant d'hypertension. Normalement, la tension s'élève quand on travaille et baisse durant le sommeil. La figure 4 ci-dessous illustre les variations durant une seule journée, avec des relevés effectués toutes les 5 minutes. La ligne en gras représente la période de sommeil. La tension artérielle qui s'élève à 16h (A sur la courbe) et à minuit (B sur la courbe) correspond à une crise de douleur et à des rapports sexuels (Beven, Honour & Stott, Clin. Sci. 36:329, 1969).

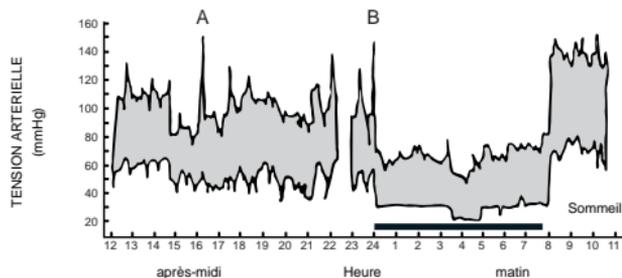


Figure 4

COMMENT FONCTIONNE LE TENSIOMÈTRE

Cet appareil utilise la méthode de Relevé Oscillométrique pour détecter votre tension artérielle. Avant chaque relevé, l'appareil principal établit une 'tension zéro' équivalente à la pression atmosphérique. Puis, il commence à gonfler le manchon jusqu'à 180mmHg ou plus, jusqu'à ce qu'il sente qu'il a bloqué le sang dans l'artère. Le processus de dégonflage commence ensuite, durant lequel l'appareil principal détecte les oscillations de tension produites par les battements pulsatifs, ce qui lui permet de mesurer la tension systolique, moyenne et diastolique et la fréquence des impulsions. Tout mouvement durant ce processus entraînera un relevé incorrect. Une fois que tous les relevés ont été déterminés et affichés sur le LCD, la prise de tension est terminée et le manchon se dégonfle automatiquement.

MMISE EN MARCHÉ

INSTALLATION ET REMPLACEMENT DES PILES

Pour installer les piles:

1. Ouvrez le couvercle des piles en le faisant coulisser (Figure 5a).
2. Installez les piles en respectant les polarités indiquées par la Figure 5b. Utilisez toujours des piles du type indiqué (2 piles alcalines LR03 AAA).
3. Remettez le couvercle en place (Figure 5c).



Figura 5a

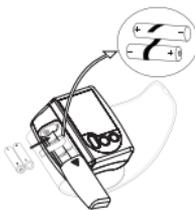


Figura 5b



Figura 5c

REMARQUE

- Remplacez les piles quand l'indicateur de piles faibles () est affiché, l'affichage est pâle ou ne s'allume pas quand l'appareil est activé. Remplacez simultanément toutes les piles – il est dangereux de mélanger piles usagées et piles neuves.
- Contactez votre déchetterie locale pour éliminer les piles usagées. Celles-ci peuvent nuire à l'environnement et ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères.

RÉGLAGE DE LA DATE, L'HEURE ET LES UNITÉS DE RELEVÉ

Il est important de régler la pendule avant d'utiliser le moniteur de tension artérielle, de façon à ce qu'un horaire soit attribué à chaque relevé stocké en mémoire.

1. Appuyez sur **SET** pendant 2 secondes pour entrer le mode de réglage

Le mode de réglage est le suivant: format 12/24 heures, heures, minutes, **année**, format mois/quantième ou quantième/mois, mois, quantième et unité de relevé (mmHg ou kPa).

2. Appuyez pour augmenter une valeur ou changer le réglage.
3. Appuyez sur **SET** pour accepter le changement et passer au réglage suivant.
4. Quand le réglage est terminé, appuyez sur **ON** pour sortir du menu de paramétrage.

MISE EN PLACE DU MANCHON

Il est important de mettre correctement le manchon en place pour assurer un relevé précis.

1. Retirez tous les accessoires (montre, bracelet, etc.) du poignet gauche. Si votre médecin a diagnostiqué une mauvaise circulation dans le bras gauche, utilisez le droit.
2. Remontez ou roulez la manche pour exposer la peau.
3. Apposez le manchon sur le poignet gauche, la paume tournée vers le haut (Figure 6a).
4. Placez le bord du manchon à 1 centimètre du bout de la paume (Figure 6b).
5. Fixez la bande de autour du poignet, en ne laissant pas d'espace entre le manchon et la peau. Si le manchon tient mal, le relevé ne sera pas exact (Figures 6c – 6d).

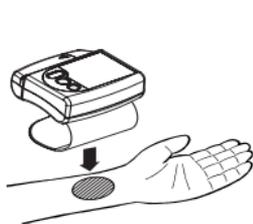


Figure 6a

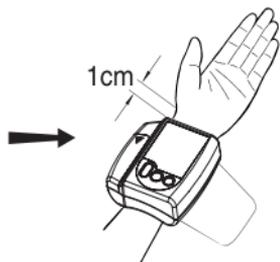


Figure 6b

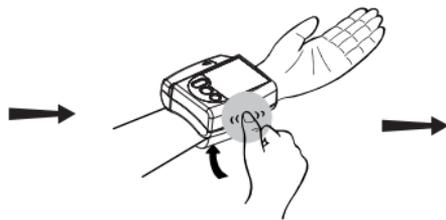


Figure 6c

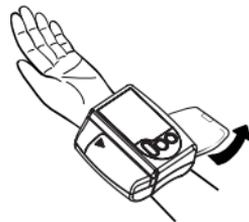


Figure 6d

RELEVER LA TENSION ARTERIELLE

Vous pouvez prendre votre tension artérielle assis ou couché.

ASTUCES UTILES À LA PRISE DE MESURE:

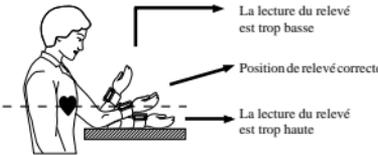
- N'oubliez pas de régler la pendule avant d'effectuer le premier relevé, ou après avoir remplacé les piles, de façon à ce que l'heure et la date soient enregistrées avec l'historique.
- Pour de plus amples instructions, reportez-vous page 6.
- Il est important d'être détendu pour prendre la tension artérielle.
- Essayez de vous reposer 15 minutes avant de commencer.
- Ne vous penchez pas en arrière et ne tournez pas le poignet vers l'intérieur durant le relevé.
- Évitez de parler ou de bouger les doigts et la main durant le relevé. Des mouvements rapides ou autres activités peuvent modifier le relevé.
- Attendez au moins une heure avant de prendre votre tension si vous venez de faire un gros repas.
- Ne fumez pas et ne buvez pas d'alcool durant la prise de tension.
- Ne relevez pas votre tension artérielle si vous êtes tendu.
- Attendez au moins 3 minutes entre deux relevés afin de permettre à la circulation de récupérer.
- Pour une comparaison valable, essayez d'effectuer les relevés dans des conditions similaires. Par exemple, effectuez des relevés quotidiens à la même heure approximativement, sur le même poignet, ou conformément aux indications du médecin.

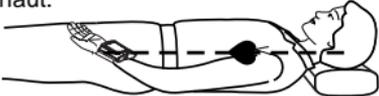
- Pour arrêter un relevé à tout moment, appuyez sur **ON**.
- L'appareil principal s'éteint automatiquement 1 minute après la prise de tension. Pour économiser la vie de la pile, appuyez sur **ON** dès que vous avez fini.
- Afin d'économiser la durée de vie de la pile, éteindre l'appareil en appuyant sur le bouton **ON** dès qu'il n'est plus utilisé.

Pour effectuer un relevé

1. Choisissez la position dans laquelle vous voulez effectuer le relevé – assis ou étendu
2. Mettez-vous en place de façon à ce que le poignet soit parallèle au cœur, en vous guidant sur le diagramme et les illustrations ci-dessous.

SI VOUS ÊTES...	ALORS...
Assis sur un siège avec un repose-bras	Placez le coude sur la table, utilisant le boîtier en plastique ou un autre objet comme support sous l'avant-bras. Le poignet devrait être parallèle au cœur, la paume tournée vers le haut.



Assis sur un siège sans repose-bras	Placez le bras sur la poitrine, le poignet parallèle au coeur. Tenez le coude avec l'autre main. 
Etendu	Posez le poignet sur un support, coussin ou la cuisse de façon à ce qu'il soit parallèle au coeur, la paume tournée vers le haut. 

3. RelaxeZ la main.

4. Appuyez sur **ON**

Résultat: Après quelques secondes, le moniteur de tension artérielle émet un bip sonore et commence à gonfler le manchon. Il le dégonfle ensuite doucement jusqu'à ce qu'un autre bip se fasse entendre pour indiquer que le relevé est terminé. Les relevés de pression systolique et diastolique clignotent sur l'affichage, suivis de MAP (Tension artérielle moyenne, voir page 3) et des relevés du pouls par minute toutes les deux secondes. Si la donnée est sauvegardée en mémoire à l'étape 4, **Le relevé est automatiquement mis en mémoire en tant que première entrée (1) ; la dernière entrée (30) est supprimée et toutes les autres baissent d'un chiffre (ex : 18 devient 19, et ainsi de suite).**

RAPPEL DES RELEVES ENREGISTRES EN MEMOIRE

Il est possible de mémoriser jusqu'à 30 relevés. Les enregistrements sont automatiquement mis en mémoire après chaque nouveau relevé. Pour afficher l'historique de vos mesures, appuyez sur **MEM / UP**.

REMARQUE

- Le relevé le plus récent (1) est affiché le premier. Chaque nouveau relevé prend la place du premier (1) enregistrement. **Tous les autres enregistrements augmentent d'un chiffre (ex : 2 devient 3, et ainsi de suite) et le dernier enregistrement (30) est supprimé de la liste.**
- Appuyez **MEM / UP** encore une fois pour afficher des données enregistrées supplémentaires.
- L'heure et la date du relevé sont indiquées avec chaque enregistrement
- La mémoire conserve les données enregistrées même quand vous changez les piles.

EN CAS DE PANNE

Cette section comprend une liste des messages d'erreur et des questions les plus fréquemment posées sur les problèmes que peut rencontrer le moniteur de tension artérielle. Si l'appareil ne fonctionne pas comme il le devrait, vérifiez les points suivants avant de prendre des dispositions pour le faire réparer.

PROBLÈME	SYMPTÔME	VÉRIFIER CECI	SOLUTION
Pas d'alimentation	L'affichage est pâle ou ne s'allume pas	Les piles sont épuisées	Changez les piles (P6).
		Les piles sont mal mises dans le logement	Remettez les piles correctement en place (P6).
Piles faibles	⌘ est affiché.	Les piles sont faibles.	Changez les piles (P6).
Message d'erreur	Err est affiché.	Une erreur de relevé s'est produite.	Détendez vous pendant un moment avant de recommencer le relevé.

PROBLÈME	SYMPTÔME	VÉRIFIER CECI	SOLUTION
Message d'erreur	Err 1 est affiché.	Le manchon est mal fixé	Rattachez le manchon avant de recommencer le relevé (P7).
	Err 4 est affiché.	Le moniteur a détecté un mouvement durant le relevé	Détendez vous un moment avant de recommencer le relevé
	Err 5 est affiché.	La tension est supérieure à 300mmHg (40kPa)	Détendez vous un moment avant de recommencer le relevé
	EE xx apparaît sur l'écran.	Une erreur de calibration s'est produite.	Reprendre la mesure. Si le problème persiste, contacter le revendeur ou notre Service client pour obtenir de l'aide. Se reporter à la garantie pour la démarche à suivre et l'adresse de retour.

PROBLÈME	SYMPTÔME	VÉRIFIER CECI	SOLUTION
Les réglages sont erronés	L'heure et la date sont incorrectes.	La pendule n'a pas été réglée ou réenclenchée après un changement de piles.	Réenclenchez la pendule (P6).
	Les unités de relevés (mmHg or kPa) sont incorrectes.	L'unité de relevé n'est pas été réglée ou réenclenchée après un changement de piles.	Réenclenchez l'unité de relevé (P6).
Pas de mémoire de l'utilisateur	Ne peut pas retrouver une donnée enregistrée	La mémoire n'a pas été activée avant d'effectuer un relevé	Recommencez le relevé (P8).

A PROPOS D'OREGON SCIENTIFIC

En consultant notre site internet (www.oregonscientific.fr), vous pourrez obtenir des informations sur les produits Oregon Scientific: photo numérique; lecteurs MP3; produits et jeux électroniques éducatifs; réveils; sport et bien-être; stations météo; téléphonie. Le site indique également comment joindre notre service après-vente.

Nous espérons que vous trouverez toutes les informations dont vous avez besoin sur notre site, néanmoins, si vous souhaitez contacter le service client Oregon Scientific directement, allez sur le site www2.oregonscientific.com/service/support ou appelez le 949-608-2848 aux US.

Pour des demandes internationales, rendez vous sur le site: www2.oregonscientific.com/about/international/default.asp

SPECIFICATIONS

Application:

Méthode de relevé Oscillométrique/
non-invasive

Application Pour adultes
exclusivement

Emplacement du relevé Partie poignet de
l'avant-bras

Mémoire **30 enregistrements
maximum**

Dimensions:

Hauteur x Longueur x Largeur ~ 72mm x 72mm x24.5mm
(2.8in x 2.8in x 1.0in)

Poids 130g (4.6 oz) sans piles

Circonférence du manchon ~ 13.5 – 19.5cm (5.3 – 7.7in)

Capacité de mesure:

Pression 30 - 280mmHg (4.0 – 37.3 kPa)

Pouls 30 - 200 pouls/mn

Précision:

Tension +/- 3mmHg (+/- .4 kPa)

Pouls +/- 5%

Alimentation:

Alimentation 3v DC, deux (2) piles
LR03 / AAA / UM4 1.5v

Sauvegarde d'énergie Mise hors tension auto
après 1 minute de
non-activité

Environnement de fonctionnement

Fonctionnement 10°C...40°C (50°F...104°F)

Stockage/ Transport -20°C...70°C (-4°F...158°F)

Rayon d'humidité 10%...83% humidité
relative

Fabricant

IDT Technology Limited
9/F, Kaiser Estate Phase I
141 Man Yue Street
Hunghom, Kowloon

Représentant agréé

Oregon Scientific Italia Spa c/o
Centro Dir.Le Colleoni Palazzo
Taurus 2 - V.le Colleoni, 320041
Agrate Brianza (MI) Italy
Tel: +39-039-656-181
Fax: +39-039-643-3111

INFORMATIONS RELATIVES AU MARQUAGE CE

Ce dispositif est conforme aux règlements européens basés sur le Code des Produits Médicaux et porte la marque CE “CE0123”. Ce dispositif a été contrôlé conformément à la directive EG 93/42/EWG et testé conformément aux “Tensiomètres non invasifs EN1060-1– 1ère Partie, Conditions Générales” et “Tensiomètres non invasifs EN1060-3– 3ème Partie: Conditions supplémentaires pour les systèmes électromécaniques de relevé de tension artérielle”. La marque CE indique aussi que ce moniteur de tension artérielle est conforme aux normes générales en ce qui concerne la résistance aux interférences électromagnétiques des produits électroniques. Cependant, des problèmes de fonctionnement peuvent se poser à proximité de champs électromagnétiques extrêmement puissants. Aux termes de « l’Ordonnance pour les Opérateurs d’appareils médicaux », un contrôle technique doit être effectué si ce dispositif est utilisé à des fins industrielles ou commerciales.

JOURNAL DE LA TENSION ARTERIELLE

Pour créer un journal de bord de l'historique de votre tension artérielle, remplissez la section personnelle dans le haut, puis entrez les détails (heure, date et mesures) pour chaque relevé effectué. Pour établir votre historique, utilisez un S (systolique), D (diastolique) et M (tension artérielle moyenne) pour marquer les points de chaque relevé sur le diagramme, puis reliez les points pour illustrer l'historique pendant une période donnée.

AVERTISSEMENT

- Le contenu de ce manuel est susceptible de modifications sans préavis.
- En raison des contraintes d'impression, les illustrations contenues dans ce manuel peuvent différer du produit réel.
- Le contenu de ce manuel ne doit pas être reproduit sans l'accord du fabricant.

Nom: _____ Age: _____ Poids: _____ (kg/lbs)

Date	10 Oct	17 Oct												
Heure	10 PM	10 PM												
SYS	158	155												
DIS	90	95												
MAP	110	112												
Pul  min	85	90												
KPa	MmHg													
29.3	220													
26.7	200													
24.0	180													
21.3	160	S	S											
18.7	140													
16.0	120	M	M											
13.3	100	D	D											
10.7	80													
8.0	60													